

Mir kommen dann zur Diskussioun iwwert de Projet de loi 5416, e Steieroffkommess tëscht Lëtzebuerg an Argentinien. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här Lucien Thiel. Här Thiel.

6. 5416 - Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Grand-Duché de Luxembourg et la République Argentine en vue de l'exemption réciproque en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune dans le domaine de l'exploitation d'aéronefs en trafic international, signée à Luxembourg, le 24 juin 2004

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ **M. Lucien Thiel** (CSV), *rapporteur*.- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, Dir Häre Ministeren, mir sollen elo hei eisen Accord ginn zu engem sou genannten Duebelbesteuerungsofkommes; deen Terme ass natierlech falsch. Et sinn Ofkommesse fir d'Duebelbesteuerung ze évitéieren. Mä et huet sech esou agebiert, datt een dat Duebelbesteuerungsofkommes nennt.

Wat ass hire But? Ech brauch et net laang ze erklären. Et ass fir ze évitéieren, datt wann eng Firma - et kënnent natierlech och privat Persounen sinn - an zwee Länner zügläich aktiv ass, an deem enge Land hir Residenz huet an an engem anere Geschäft mécht, datt se net zweemol zur Oder gelooss gëtt vum Fisc.

Dat erkläert lech och firwat déi Duebelbesteuerungsofkommessen, déi Lëtzebuerg bis elo ofgeschloss huet, ëmmer iergendwéi als Background eng vun deene grouse Lëtzebuerger Multinationalen hat. Dobäi hu mer der net extra vill, mä mir hunn der e puer, an deemno wou déi aktiv wollte ginn, an ech schwätzen do da besonnesch vun der ARBED an der Vergaangenheet a Paul Wurth, an entre-temps och nach aneren Entreprises, wéi zum Beispill Cargolux, sinn déi op esou Duebelbesteuerungsofkommes ugewisen.

Mir hunn der am Moment 46, déi am Lafe sinn. Et sinn der nach dräi ënnerwee: Lettland, Litauen an Israel sinn am Tube, also déi wäerte mer deemnächst och nach hei op den Dësch kréien, an elo hu mer Argentinien. Mä Argentinie gëtt net dee 47. Accord, well deen Accord mat Argentinien ass e bësse speziell. Et ass e limitéierten Accord. Déi 46, déi mer bis elo lafen hunn, si global Accorden, déi bezéie sech op d'ganz Ekonomie, op all Beräicher vun der Ekonomie, während deem deen, iwwert dee mer haut schwätzen, nëmmen op een Domän beschränkt ass, an dat ass d'Aviatioun. Et ass vläicht e bësse besonnesch, datt et e limitéierten Accord ass. Et ass awer allerdéngs keng Première, well mir hate schonn an der Vergaangenheet zwee- oder dräimol esou limitéiert Accorden, déi sinn awer ëmmer duerno ausgedehnt ginn an zu globalen Accorden erweidert ginn. An et ass net ausgeschloss, datt deen, iwwert dee mer elo schwätzen, och deemnächst „globaliséiert“ gëtt - zwësche Gänsefäischer -, wat op alle Fall mol duerchblécke gelooss ginn ass vun der argentescher Sait.

Op wat limitéiert den Accord sech dann? Mä engersäits op d'Besteuerung vun de Benefissen an der internationaler Fligerei, an dat implizéiert souwuel d'Locatioun, déi verschidde Locatiounen vu Fligere; et implizéiert och - an do gesitt Der schonn direkt, ëm wéi eng Firma et hei geet - d'Utilisatioun, d'Locatioun vu Frachtcontainere. Dann implizéiert et sech op d'Bezuele vu

Leit, déi an de Fligere schaffen, wou déi hir Steiere bezuelen, a selbstverständlech dee Moment laut dësem Accord hei zu Lëtzebuerg. Da gëtt och behandelt, wa Fligere verkaf ginn an et gëtt e Benefiss realiséiert, wou dee versteiert gëtt, an da schliisslech och nach déi Verméigenssteuer, déi sech op de Besëtz vun deene Gesellschaften, an dësem Fall also op d'Avionen, bezitt.

Et war de Wonsch vun den Argentinier, wéi gesot, dat ze limitéieren. Et ass awer net ausgeschloss, datt do eng Erweiterung kënnt. A wa mer soen, et ass limitéiert op d'Aviatioun, da wësse mer schonn, wien deen eigentlechen, oder fir de Moment eenzege Benefizient dovunner ass: Dat ass d'Cargolux. D'Cargolux operéiert an Argentinien, a fir d'Cargolux ass dat hei e wichtege Accord, iwwert dee mer haut hei ze befannen hunn.

De Statsrot hat weider keng Kommentare ze maachen zum Accord. En huet awer just eng Remarque gemaach, an déi ass e bëssen eegenarteg. En huet gesot, oder en huet ugemahnt, datt hei net en Accord, net en Duebelbesteuerungsofkommes géif traitéiert gi vun der Chamber, ouni datt d'Regierung den Avis vun der Chambre de Commerce gefrot hätt. En huet dobäi gesot, well et geet jo schliisslech awer hei ëm eng Gesellschaft, déi zu de Ressortissantë vun der Chambre de Commerce gehéiert. Dat ass eng Iwwerleung, déi ee ka gëlle loos-sen.

Et kann ee sech awer och froen, wéisou da bei all deenen aneren Accorden, déi global Accordë sinn, och ni en Avis vun de Chambres professionnelles gefrot ginn ass. Wéi gesot, dat ass e Punkt, iwwert deen ee sech eng Kéier kann en marge vun dësem Accord ënnerhalen.

Well wahrscheinlech, wa se gefrot gi wär, d'Chambre de Commerce och mat d'accord gewiescht wär mat dësem Accord, well en och eiser Ekonomie oder op d'mannst engem Deel vun der Ekonomie zë gutt kënnt kann ech och hei den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

Ech hoffen, datt d'Chambre sech deem uschléisst an ech soen lech Merci.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci, Här Thiel. An d'Wuert huet den éischte Riedner, den Här Goerens.

Discussion générale

■ **M. Charles Goerens** (DP).- Här President, ech hunn den Ausféierung vum Här Thiel näischt méi bäizefügen, an ech géing den Accord vu menger Fraktioun fir deen excellente Projet bréngen.

■ **Plusieurs voix**.- Très bien!

■ **M. le Président**.- Merci. Als nächste Riedner ass ageschriwwen den Här Negri.

■ **M. Roger Negri** (LSAP).- Merci, Här President. Ech wëll dem Här Rapporteur Merci soe fir seng excellent Aarbecht a ginn heimadher och den Accord vun eiser Fraktioun. Merci.

■ **M. le Président**.- Gutt, domat ass d'Diskussioun ofgeschloss. D'Regierung schéngt d'Wuert net wëllen ze ergräifen. Da komme mer direkt zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugeholl mat 60 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Marc Spautz), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel

Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers (par M. Lucien Clement), Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mmes Nelly Stein, Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Fernand Diederich), Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Roger Negri, Jos Scheuer (par M. Marc Angel), Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Carlo Wagner), Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par M. Xavier Bettel), Mme Colette Flesch (par Mme Anne Brasseur), MM. Charles Goerens, Henri Grethen (par M Charles Goerens), Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Paul Helminger) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir kommen dann zur Diskussioun vum leschte Projet de loi fir haut. Et ass de Projet 5334 iwwert d'Incapacité de travail an d'Réinsertion professionnelle. Et si bis elo ageschriwwen d'Madame Martine Stein-Mergen, den Här Wagner, den Här Huss an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur, den honorablen Här Romain Schneider.

7. 5334 - Projet de loi modifiant

1. la loi du 25 juillet 2002 concernant l'incapacité de travail et la réinsertion professionnelle

2. le Code des assurances sociales

3. la loi modifiée du 24 mai 1989 sur le contrat de travail

4. la loi modifiée du 21 février 1976 concernant l'organisation et le fonctionnement de l'Administration de l'emploi et portant création d'une Commission nationale de l'emploi

5. la loi modifiée du 30 juin 1976 portant 1. création d'un fonds de chômage; 2. réglementation de l'octroi des indemnités de chômage complet

6. la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauchage de chômeurs

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

■ **M. Romain Schneider** (LSAP), *rapporteur*.- Här President,

léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 5334 ass e Projet, deen den 28. Abrëll 2004 vum deemolege Minister vun der Gesondheet an der Sécurité sociale Carlo Wagner déposéiert gouf. E war néideg gi fir eng Rei vun Ännerungen, spréch Verbesserunge vum Gesetz vum 25. Juli 2002 virzehuelen. D'Ausféierung vum deem Gesetz hunn an der Praxis eng Rei Problemer opgewisen.

Virun allem d'Beschleunegung vun de Prozeduren, déi duerch dëst Gesetz sollte kommen, konnt net agehale ginn, mä au contraire, d'Situatioun huet sech deels verschlechtert. Dëst war deels och dorobber zréckzeféieren, datt déi Verwaltung, déi d'Gérance vun den Décisiounen vun der Commission mixte sollt maachen, dat heescht d'ADEM, net dat néidegt Personal hat, fir dëser neier Missioun noze-kommen.

Doniewent war de Fait, datt eng Persoun, déi an den Zyklus vun der Réinsertioun sollt kommen, fir d'éischt huet missen eng Demande fir eng Pension d'invalidité stellen, sech als net glécklech erweisen.

Am Projet de loi 5334 gouf also elo probéiert dës Mësstänn ze verbessern. Dobäi koun den 21. Dezember 2004 dat neit Gesetz iwwert d'Modifikatioun vum Code des assurances sociales, dee fréiere Projet de loi 5322.

Souwuel d'Gesetz vum 21. Dezember 2004 wéi de Projet de loi 5334 si jo am Kontext ze gesi vun de Moossnamen, déi am Comité de coordination tripartite geholl goufen, fir dem Defizit vun de Kranke-keesen entgéintzewierken. An zur Erënnerung, dëst Gesetz vum 21. Dezember 2004 huet jo grondleeënd Ännerungen am Code vun den Assurances sociales bruecht, zum Beispill datt no zéng Woche Krankmeldung an enger Période de référence vun 20 Wochen, een Avis motivé vum Médecin traitant gefrot gëtt, dee sou genannten R4-Formulaire.

Dësen R4 muss dem Contrôle médical vun der Sécurité sociale erlaben, den Assuré op dee System ze orientéieren, dee fir adaptéiert ass, entweder weider Krankmeldung oder d'Invalidensioun oder eng Réinsertion professionnelle. A grad bei enger Incapacité de travail, fir dee leschte Posten, spillen d'Mesuren, déi an dësem Projet de loi, dee mer elo diskutéieren, virgesi sinn, an op déi wäert ech elo e bësse méi am Detail agoen.

Kolleeginnen a Kolleegen, fir d'éischt wollt ech der Presidentin an de Membere vun der Kommission an dem Sekretär vun dëser Kommission e grouse Merci soe fir hir gutt an effikass Mataarbecht bei der Analys vun dësem Projet an déi excellent Rapporten; dñiewent dem Minister a senge Mataarbechter fir hiert oppent Ouer an hir kompetent Begleedung.

Merci wollt ech och deenen eenzelne Chamberen a Gewerkschaften soen, souwuel dem Saliariat wéi dem Patronat fir hir Gespréicher a schréftlech Stellungnahmen. Och wann d'Bemierkungen net all konnte berücksichtegt ginn, war et wichteg e konstruktiven Austausch ze maachen, fir d'Gesetz esou gutt wéi méiglech ze maachen. An der Zukunft wäerten, jo musse mer op dës Remarquë mat Sécherheet nach agoen.

Kolleeginnen a Kolleegen, erlaabt mer awer elo de Projet Artikel fir Artikel duerchzegoen. Niewent mengen Ausféierungen, mengen ech, ass et wichteg, datt Dir op de Schema, deen am Rapport läit, eng Kéier kuckt, well deen am Prinzip déi eenzel Fäll ganz kloer duerstellt a beschreift. An ech ginn eng Kéier kuerz op de Schema an: Dir hätt also eng Persoun, déi an enger Krankmeldung ass, déi kritt no der sechster Woch dee sou genannten R4-Formulaire, deen ech zitéiert hunn, geschéckt. Dëse Formulaire geet spéitstens no der zéngter Woch zréck un den CMSS,

also de Contrôle médical vun der Sécurité sociale, an et kënnt an deem Moment een Avis vun dësem Contrôle médical de la sécurité sociale.

Da gëtt et véier Méiglechkeeten. Déi éischt Méiglechkeet ass déi: Ass den Assuré net méi krank, an deem Moment hält d'Krankegeld op, ass den Assuré nach ëmmer krank, geet d'Krankegeld virun, ass den Assuré invalide fir de ganze Marché général de l'emploi, an deem Moment geet den Dossier virun, et gëtt een Antrag op eng Invalidensioun gestallt an den Dossier kënnt bei eng Décisioun vun der Caisse de pension.

Dann de véierte Fall - deen, dee mir de Mëtteg diskutéieren -, ass den Assuré incapabel fir säi leschte Posten auszeüben, an deem Moment geet den Dossier mam Accord vum Assuré virun un d'Commission mixte. D'Commission mixte saiséiert an deem Moment de Médecin du travail, dee gëtt en Avis, an dee Moment kënnt den Dossier zréck an d'Commission mixte an déi decidéiert dann iwwer e Reclassement interne oder externe.

Dat kuerz zum Schema, e Schema, mengen ech, dee kloer Weeër weist, déi am Prinzip kënnen lafen, déi véier Méiglechkeeten, an do dertëscht natierlech eng Rei Interferenzen, déi kënnen tëscht deenen eenzelne Schemae bestoen.

Doniewent awer, mengen ech, géif een och déi eenzel Artikelen eng Kéier opféieren an hei déi Neierungen, déi an deenen Artikelen sinn, nach eng Kéier erausstrichen.

Den Artikel 1 gesäit vir, datt den Aarbechter muss een Aarbechtskontrakt hunn an deem Moment wou festgestallt gëtt, datt hien eng Incapacitéit huet fir säi leschten Aarbechtsposten ze maachen a säin Zoustand net deen ass, fir eng Invalidensioun ze kréien. Et kënnen nach vun engem Reclassement profitéieren: éischtens, déi Persounen, deenen d'Invalidensioun entzu gouf, dat laut Artikel 193 vum Code des assurances sociales, an déi Persounen, déi Krankgeld kruten, a wou de Kontrakt no 26 Wochen opgeléist gouf oder wou de Kontrakt opgehal huet indépendamment vun hirem Wëllen.

De Reclassement interne am Privatsektor ass e Reclassement innerhalb vum Betrib während am Secteur public ass et e Reclassement innerhalb vun der Administratioun oder vum Service public d'origine.

Bei engem Reclassement interne mat enger Reduktioun vun der Aarbechtssäit dierf dës Reduktioun net méi wéi 50% iwwersteigen ausser enger Décisioun, déi de Comité mixte a speziellen Ausnahme kann huelen an da maximal 75% ka bedroen.

De Reclassement externe besteet an engem Reclassement um nationalen Aarbechtsmarché.

Ass gezwongen den Aarbechter ze reclasséieren, dee Patron, dee méi wéi 25 Saliarië beschäftigt an net den Taux vu Saliarië beschäftigt, déi virgesi sinn am Gesetz vum 12. September 2003 iwwert d'Personnes handicapées.

Wann et bei engem Reclassement interne zu enger Diminutioun vum Salaire kënnt, huet de Saliarié Recht op eng Indemnité compensatoire, déi den Ënnerscheed duerstellt vu sengem ale Loun op deen neie Loun, an dat no enger Rei vu Prinzipien, déi an dësem Projet de loi beschriwwen sinn. D'Adaptatioun gëtt net nëmme gemaach op den Index, mä och op den Ajustement wann een Amendement vun der Kommission nodréiglech ageriicht gouf. D'Indemnitéit bleift och bestoe beim Wiesel an een anere Betrib an d'Indemnitéit gëtt doniewent och ver-rechent wa Chômage duerno spillt, sou wéi och bei der Préretraite.